



## Übersetzer und Dolmetscher in Abu Dhabi

Das Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in Dubai fertigt keine Übersetzungen und bietet keine Dolmetscherleistungen für Dritte an.

Die nachfolgende Liste enthält dem Generalkonsulat bekannte und beim Justizministerium der Vereinigten Arabischen Emirate akkreditierte Übersetzer. Eine Bestätigung der von ihnen gefertigten Übersetzungen durch das Generalkonsulat ist für die Verwendung in den VAE nicht erforderlich.

Ob eine im Ausland gefertigte Übersetzung in Deutschland verwendet werden kann, entscheidet die jeweilige Behörde in eigenem Ermessen. Wird eine Übersetzung durch einen in Deutschland anerkannten Übersetzer verlangt, finden Sie Informationen zu **Übersetzungsdiensten in Deutschland** bei Gerichten, über die Übersetzer-/Dolmetscherdatenbank des [Justizportals des Bundes und der Länder](#) oder dem [Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V.](#)

## List of translators and interpreters in Dubai

The Consulate General of the Federal Republic of Germany neither produces translations nor does it offer interpreter services for third parties.

The following list has been prepared by the Consulate General for the convenience of German nationals who may require these services and assistance in Dubai. They are known to the Consulate General and are accredited as legal translators with the Ministry of Justice of the UAE. Their translations do not need to be verified by the Consulate General for the use in the UAE.

It is in the sole discretion of the competent German authority to recognize a translation. If the service of an accredited German translator is required please consult German courts, the database of translators and interpreters of the [Justice Portal of the Federal and State Governments](#) or [the Federal Association of Interpreters and Translators](#).

- 1. Mr. Abdul Karim Al Jalassi**  
Mobile: +971 (0)50 220 8644  
E-Mail: [karimaljalassi@gmail.com](mailto:karimaljalassi@gmail.com)
- 2. Mr. Mohammed Ali Karsh**  
(German, Arabic and English)  
Mobile: +971 (0)50 272 6802  
E-Mail: [m\\_kadash@yahoo.com](mailto:m_kadash@yahoo.com)

- 3. Mr. Yaser Atif Abdullah Mohammad**  
Al Resala legal Translations Services  
Acico Business Park, Business Avenue, Office No. 405, Deira  
Tel: +971 (0)4 250 4035  
Mobile: +971 (0)55 885 5929  
E-Mail: [info@resala-translation.com](mailto:info@resala-translation.com)
- 4. Mrs. Alia Shalaby**  
Mobile: +971 (0)50 445 3180  
E-Mail: : [aliashalaby27@hotmail.com](mailto:aliashalaby27@hotmail.com)
- 5. Mr. Saed Jamil Shehadeh**  
*(German, Arabic and English, also medical translations)*  
Sa'eed Administration & Legal Translation LLC  
Hamdan Street, Dalma Plaza Building, Block (A), 1<sup>st</sup> Floor, Office 106  
Tel.: +971 (0)2 631 0616, 631 0617  
Mobile: +971 (0)50 445 6364  
E-Mail: [saedsalt2@gmail.com](mailto:saedsalt2@gmail.com)

Haftungsausschluss:

*Diese Angaben erfolgen aufgrund von Informationen, die der Botschaft zum Zeitpunkt der Abfassung vorlagen.  
Eine Gewähr für ihre Richtigkeit kann nicht übernommen werden.*

Disclaimer:

*The Embassy does not accept any responsibility regarding the correctness of the information provided above nor to the quality of the services rendered by the listed translators.*

صدرت هذه القائمة في يناير 2017

## مترجمون ومترجمون فوريون في أبوظبي

تحيطكم السفارة الألمانية علماً أنها لا تقوم بتقديم خدمات الترجمة أو الترجمة الفورية لطرف ثالث. تحتوي القائمة التالية على أسماء مترجمين معروفين للسفارة ومعتمدين من وزارة العدل في دولة الإمارات العربية المتحدة. من غير المطلوب اعتماد الترجمات التي يقوم هؤلاء المترجمون بإنجازها من قبل السفارة في حالة استخدامها داخل دولة الإمارات العربية المتحدة.

يمكن الاطلاع على معلومات حول خدمات الترجمة في ألمانيا من خلال شبكة الانترنت، أو لدى المحاكم المختلفة، أو من خلال قاعدة بيانات المترجمين/المترجمين الفوريين لدى البوابات الالكترونية لمكتب العدل الاتحادي وكذلك مكاتب العدل الخاصة بحكومات الولايات (<http://www.justiz-dolmetscher.de/>) أو لدى الرابطة الاتحادية للمترجمين الفوريين والمترجمين ([www.bdue.de](http://www.bdue.de)).

## مترجمون ومترجمون فوريون في أبو ظبي

1. السيد عبد الكريم الجلاصي  
متحرك: +971 (0)50 220 8644  
E-Mail: [karimaljalassi@gmail.com](mailto:karimaljalassi@gmail.com)

2. السيد محمد علي كرش  
(ألماني، عربي، انجليزي)  
متحرك: +971 (0)50 272 6802  
E-Mail: [m\\_kadash@yahoo.com](mailto:m_kadash@yahoo.com)

3. السيد ياسر عاطف عبد الله محمد  
الرسالة لخدمات الترجمة القانونية  
مكتب رقم 405، بناية أسيكو للأعمال  
ديرة - دبي  
هاتف: +971 (0)4 250 4035  
متحرك: +971 (0)55 885 5929  
E-Mail: [info@resala-translation.com](mailto:info@resala-translation.com)

4. السيدة علياء شلبي  
متحرك: +971 (0)50 445 3180  
E-Mail: [aliashalaby27@hotmail.com](mailto:aliashalaby27@hotmail.com)

5. السيد سعيد جميل شحادة  
(ترجمات ألماني، عربي، انجليزي وكذلك ترجمات طبية)  
ش حمدان، بناية دلما بلازا، المبنى أ، الدور الأول، مكتب رقم 106  
هاتف: +971 (0)2 631 0616, 631 0617  
متحرك: +971 (0)50 445 6364  
E-Mail: [saedsalt2@gmail.com](mailto:saedsalt2@gmail.com)

### تنويه:

تستند هذه المعلومات على المعلومات المتوفرة لدى السفارة في وقت اصدار هذه القائمة. لا تتحمل السفارة أية مسؤولية فيما يتعلق بصحة المعلومات الواردة أعلاه.